

LETTER NUMBER 115

1 1835-07-16
2 Eerweerden Vader Oversten der Broeders van den h. Joseph te Geeraerdsberge

Loués st. J. M. J.

Gand 16 juillet 1835

Cher Frère

Les difficultés que vous éprouvez dans vos études, ne doivent pas vous inquiéter. J'y reconnais la tendre sollicitude du Père céleste, qui veut vous faire comprendre que nous n'avons rien de nous-mêmes, et que si nous voulions nous attribuer ce qui est à lui, il pourrait, quand il le voudrait, reprendre ses dons. Rendez à Dieu ce qui est et doit être uniquement à lui, et il continuera à vous confier sa lumière et sa force. Tout à la plus grande gloire de Dieu. Telle doit être notre devise.

Je vous renvoie votre Programme avec mes observations. D'abord, le titre est à votre choix; je vous donne trois modèles. Il me semble que le 3^o présente un ensemble moins compliqué. Dites moi auquel on se sera fixé. J'adopte votre division en 2 jours.

Remarquez que mes ### indiquent grands caractères; ===== moindres; ----- encore moindres comme celui employé page 3 Grammaire de Mussely.

Le caractère dont est, page 3, introduction et qu'on appelle, je pense cursive, ne doit jamais servir de titre, mais on l'emploie bien pour distinguer ce qui est de la composition du rédacteur, des titres ou objets indiqués sous les titres. Ainsi introduction et partie du discours, p. 9, sont des titres et non des notes du rédacteur du programme. Ces mots doivent donc avoir le caractère des petits titres, ou un caractère entre celui des mots Grammaire de Mussely et celui des indications faites en flamand van het zelfstandig etc. Ces indications flamandes sont des sousdivisions des titres : Introduction et Parties du discours. Les caractères doivent être choisis avec discernement; l'oeil exercé y voit les moindres défauts, et je vois déjà que votre imprimeur n'y est pas encore passé maître. Aidez le en raisonnant. On n'admet point l'arbitraire, comme le pensent certaines personnes, dans l'emploi des caractères; il me paraît que les divisions doivent diriger dans l'emploi des grands caractères, et qu'à mesure qu'un titre renferme une idée plus étendue, le caractère qui l'exprime peut être plus apparent. Je serais bien aise de recevoir encore une épreuve d'après ce que je viens de faire observer.

Tout à Vous en N. S.

C. G. V. C.

Eerw. Vader Oversten, zoude het nu geene goede gelegentheyd zyn om den bosch van Herne (???) te verkoopen ? Spreékt 'er eens over met Cosyn Albert.

16 July 1835

To the Reverend Father Superior of the Brothers of St Joseph in Grammont.

Praised be Jesus, Mary and Joseph

Ghent, 16 July 1835

Dear Brother¹,

The difficulties that you are experiencing in your studies would not worry you. I recognise the tender care of our heavenly Father who want to make you understand that we are nothing in ourselves, and that if we wanted to render unto him that which is his he could, at any moment, take back all his gifts. Render unto God what is His, and he will continue to give you light and strength. All to the greater glory of God. This should be our motto.

I am sending back your Programme with my observations. Firstly you can chose the title: I offer three models. It seems to me that the third offers a less cluttered whole. Tell me which one you decide on. I accept your division into two days.

Note that my ### indicate capital letters; ===== small; ----- even smaller like those used on page 3 of Mussely.

The type face which introduces page 3 and which is, I believe, called cursive should never be used for titles: rather it is used to distinguish between what is by the writer and what is a title or an object indicated under the titles. Thus introduction and partie du discours on page 9 are titles and not the writer's notes. These words should be like subtitles, or look like something between that used for the words Grammaire de Mussely and what is written in Flemish van het zeldstandig etc. These Flemish section are sub divisions of titles: Introduction and Parties du discours. The type face must be chosen with care: an experienced eye can pick out the slightest faults, and I can already see that your printer is still not a master of his craft. Reason with him.

You should not be arbitrary about the choice of type faces, even though some would think differently: it seems to me that the divisions should influence the choice of capital letters, whilst, if a title infers a broader idea, then

¹ Mr Ignace Vandenbossche [1]

the type face which explains it could be more clear. I would be very happy to receive another proof incorporating what I have just noted.

Your in Our Lord,

C.G.V.C.

Reverend Father Superior, might it not be a good moment to buy Herne's (???) wood? Talk about it with Cousin Albert.